

頃接

來函，欣知

貴體安好，不勝快慰！惟言孕已臨月，頗以生產爲念。坐產誠屬大事，穩婆①傭婦，必須鄭重遴選；②然內地之人，知識平庸，手脚粗猛，實少可靠之人，而當穩婆者，又徒憑經驗，毫無學術；至於消毒③方法，又不講究，可慮之處，實屬不少。某某產科醫院，妹所素知者也；其內容完善，看護周到，嫂意不如多費些銀錢，赴院坐蓐，④則一切疑慮，盡可祛盡，而且省事。

妹如願意，可與

妹倩商之，陪同來嫂處，復由嫂送入院中；因嫂已與院長數次會見，當可格外鄭重也！

專此，即頌

妝安！

【註解】

①穩婆

收生婆。

②遴選

選擇。

③消毒

殺滅黴菌，預防傳染病，叫消毒。

④坐蓐

生產叫坐蓐。

## 二 寄胞姊勸勿佞神佛

某某胞姊座右：

普通書信大觀

第八編

婦女應用書信



久不奉書，不卜

近況何如？甚爲遙系！聞吾

姊好佛齋戒，此大智慧。①人大解脫。②人之所爲也。然妹誠有不敢贊許者，何則？如爲修來世也，則輪迴③之說不可憑，地獄之言不足信；與其邀虛冥之幸，何如享真實之福。如爲習靜也，則其說甚玄幻，詞復支離，徒亂心目，無裨實際，如爲探究其義蘊也，則現在上下困窮，汲汲乎謀家庭之經濟，圖個人之衣食，且不暇，何暇及此？至於齋戒，④其意蓋使絕嗜寡欲，則靈府純肅，神志清明，此從衛生方面言之，尚屬無害。而世人以爲齋戒可以成佛，念經可以得道，此實謬誤之極，曷亦思人之好之篤者，齋戒誦經終其生而從未聞有超凡成真者，抑亦可以悟矣？吾姊素負聰明之質，凡妹所云云者，亮早了解？惟妹深恨佛之誤人，輒不揣其愚妄，而爲吾姊一傾吐之；戇直之論，還祈省覽而垂教焉。幸甚幸甚！

臨楮悚惶，敬頌

壹祉！

妹某某謹啓某月某日

【註解】

①智慧 聰敏。

②解脫 佛家解除一切煩惱，叫解脫。

③輪迴 佛家說，世界衆生轉

輾死生於六道的中間，好像車輪旋轉叫輪迴。④齋戒 不吃酒和葷腥，表示虔敬的意思，叫齋戒。



### 三 寄表嫂勸勿食宿物

某某表嫂妝次：

榴火然紅，又屆夏日矣！比想

起居安適，諸雛聰慧，是爲肌頌！日昨某媼來，知吾

嫂持家①儉約，現在百物騰貴②，苟不如此，誠難措持。惟隔宿食物，食之最害衛生；蓋一經隔夕，往往有

細菌③叢生其間，況現在時屬夏令，尤易腐敗，而危險更甚。藉曰隔宿之物，必再蒸熱；蒸熱之後，種種細

菌及其孢子，悉已死亡；此說是否可信，姑置不論；而食已變味，亦不適於口矣！肚痛、痢疾、霍亂之傳染，大

都以此發生，聞吾

嫂以惜福④之故，輒自食之，得毋賤身貴物乎？素稔

體質素弱，還希格外珍重，爲禱！

專此，順頌

夏祺！

表妹某某謹上 某月某日

【註解】

①持家 主持家事。

②騰貴 物價忽然增長。

③細菌 下等植物。常在水、空氣和塵

埃等不潔物中，有毒寄生人體和動物體內，做各種危險疫病的根源。④惜福 愛惜福分。就是享用不可過分的意思。



#### 四 寄同學勸勿私自訂婚

某某學姊如握：

正深馳系，忽獲

魚牋，敬悉種切。並云同學某君，屬意○甚殷，擬訂終身之約；以現時風氣所趨。妹本當慫恿，○以成佳偶。但吾

姊負笈於外，離家千里，一志求學，不宜更念其他。且英妙之年，華實並茂，東床坦腹，○疇不相期？倘令堂擇婿心殷，或鄉里已另訂婚，此後不脛不胫，何以處置安詳？孔子云：「少之時，血氣未定。」三復斯言，能無戰兢？語雖慫直，○甚不入時，祈嘉納為幸！

專此佈達，即頌

學業進步！

妹某某于啓某月某日

【註解】

●屬意

意向積聚在一人身上。

●慫恿

誘導他人去做事情，叫慫恿。

●東牀坦腹

指女婿說。

●慫直

剛直的樣子。

#### 第六節 其他

##### 一 稟祖母贈送餅干



祖母大人尊前：

自達

慈容，倏又某旬，孺慕之思，寤寐①在懷。孫女到此以來，一切尚稱適。前日承某某胞妹過存，恭叩興居，稔知

祖母近月以來，夜中咳嗽，頗難安眠，此實氣血虧弱所致，年邁之人，往往有之；苟若延醫診治，未必奏效，②總以

頤養③爲貴！今寄呈杏仁餅干與牛乳餅干各兩罐，伏乞

察收。杏仁足以止咳潤肺，牛乳功能補血培元；④苟於中夜平明之際，取以點飢，當無悖乎養生之旨也。伏乞格外

珍攝，無任馨祝之至！

肅此稟達，臨穎依馳，敬頌

金安！

孫婿囑筆請安

孫女某某謹肅 某月某日

【註解】

①寤寐 寤覺，寐寢。引伸出來，就是說不論臥起的時候。

②奏效 事務進行而發生效

③頤養

靜養的意思。

④培元 培養元氣的意思。

## 二 寄胞妹約同歸寧

普通書信大觀

第八編 婦女應用書信



胞妹如晤：

睽隔

丰儀，飛螢兩度矣！悵望垂楊，神與俱往。比想

儷祺燕吉，甥女聰慧，爲頌！月初接

母親來諭，命姊於清明後挈兒歸寧。姊久深親舍之情，徒誦潞衣①之什；今春適值家務稍閒，遂從慈諭，日來檢點釵鈿，摒擋②紗葛，已預備買權行也。惟念吾儕天各一方，間闊已久，別緒離情，可想而知，倘吾

妹能於月初返里，則開舊時之妝閣，攬往日之菱花，③淪茗④清談，聯床共話，彷彿如曩昔焉。而母親亦必歡喜異常？姊當先行佇候也！惟不卜吾妹能成行否？

專此奉邀，幸希

惠復。手肅，即頌

眉祉！

胞姊某某手泐某月某日

【註解】

①潞衣 詩中有一害潞害否，歸寧父母①之句，所以指想歸寧說。

②摒擋

收拾。

菱花

古銅鏡六角形的。

④淪茗

讀藥銘煮茶。

⑤



### 三 寄丈夫催匯款項

夫君如晤：

前月杪寄上一函，內陳某某表伯之款，已經到期，妻拚擋得十分之六，其餘之數，望即匯家，以便湊合。○送去……云云；亮邀

收覽？詎迄今多日，杳無復書；而某某表伯已於某日來吾家問訊，妻不得已將六成之數，先行繳付，未清之款，約定

君款匯到，即行送往。今歲某某表伯，營業○失利，○故經濟亦殊緊迫，該款勢難延緩。○不卜目前有否將款匯出，伏望即日賜示。無任翹企之至！

專此函催，敬頌

旅祉！

【註解】

●湊合 湊攏來集合，叫湊合。

●營業 做生意。

●失利 就是說虧耗。

●延緩

延長展緩的意思。

### 四 寄夫姊感謝襄助

某某夫姊芸鑒：

普通書信大觀

第八編

婦女應用書信



睽違①以來，倏將數日，邇維

淑躬康吉，爲頌无量！弟婦曾遭危疾，②臥病匝月，以致家事無人處理。幸吾

姊聞信奔臨，襄理中饋，③家駭庭擾，得就安謐；復蒙量湯計水，賤恙賴以痊愈；感激之私，直淪肌髓。弟婦

日來胃納④尚佳，差堪告慰。

綺注小牕多閒，溯懷

仁德，揮毫鴻謝，臨楮無任感刻之至！

肅此敬頌

壺社！

弟婦某某謹上某月某日

【註解】

①睽違 離隔。

②危疾

危險的疾病。

③中饋 管理飲食的事情，叫中饋。

④胃納

胃中容納飲食的量，俗叫胃口。

## 五 寄小姑慰問喪媳

某妹芸覽：

久不修候，歉仄良深！日前上市購物，值某嫂，駭知甥媳於某日逝世，①不勝驚悼！竊思甥媳溫

恭②賢孝，宗戚交稱，今一旦就木，③吾

妹骨肉攸關，自必哀痛逾恆？然往者已矣，更復何裨？

某甥正在壯歲，鸞膠待續，④嘉耦重諧，轉瞬新婦



承歡，龍孫挺秀，又意中之事，還祈

勉抑軫懷，順時

珍養，臨風企禱，無任懇至！

專此，祇候

近祉！

【註解】

①逝世

人死叫逝世。

②溫恭

溫厚恭敬。

③就木

木，指棺木。就木，是說人已死了。

④鸞膠待續

是說前妻已亡，等候娶續弦的意思。

## 六 寄表嫂推荐裁縫

某某表嫂懿鑒：

比聞 令愛于歸，①迨吉，不知作嫁衣裳，已得佳匠否？茲有某某者，向為舍間剪縫，精而善化，誠為

省料；藝亦不同流俗，②意志慇懃，願為

潭府執針縷，用此片言為錄；③若果得蒙

俞允，則渠感銘

盛德，運其摻摻，④弱指，莫勿蓄意添線，含情著綿，而工緻有不同於尋常者焉！尚祈

裁復之，是盼！



專上，即候

起居！

【註解】

●令愛于歸

稱他人的女子出嫁。

●流俗

隨時隨地，各有特別的風俗習慣，是一般

人所崇尚的，叫流俗。

●錄

讀術是針的意思。引伸出來，就是引導。

●摻摻

讀纖纖，是手指

## 七 寄表妹慶賀出閣

某某表妹粧次：

比聞冰泮時臨，標梅①期及，行看嘉禮之成，快得乘龍之壻；②雀屏③遂願，鴛鴦堪誇，揮毫④及此，

祝賀無似！姊原欲趨

前送嫁，無如家務紛紜，不克擺脫。祇得具呈菲儀一函，衣料某件，聊申徽意，茆茆之敬，尚希

哂納，是幸！

專此，即賀

大禧。並頌

粧安！

愚表姊某某某手啓某月某日

【註解】

●標梅

梅落，知時期已晚。引伸出來，就是說女子出嫁當及時。

●乘龍之壻

東漢黃



憲李膺都娶桓焉的女兒，時人稱焉的兩女都乘龍，故今稱佳壻，叫乘龍快壻。  
射雀屏，本是唐寶毅和唐高祖李淵的故事。  
④揮毫 通稱寫字，叫揮毫。  
⑤雀屏 擇壻叫

## 八 寄師母爲女辭婚

師母大人尊前：

前承

枉顧，失於迎迓，頃奉

惠書，宛親

慈容。承爲小女作伐，感銘何似！某氏家世①豪華，人才俊秀，②某固稔知，而小女蓬門陋質，恐不堪松蘿上附。外子③之見，又以路遠爲嫌。因思小女年才及笄，④好學之興正濃，鷄鳴之詩未解，姑且暫緩再議耳。有方

台命，無任悚惶！

專此奉復，敬頌

懿安！

某某謹肅某月某日

【註解】

- ①家世 祖宗的功績和世代的職業，叫家世。
- ②俊秀 才智過人。
- ③外子 婦人稱夫，叫外子。
- ④及笄 女子年滿十五歲，叫及笄。



## 九 寄女友慰問喪夫

某姊素次：

別後正深懷想，忽奉

計函，驚知

某某先生一病不起，①已爲溘然而去；間接親友，不免同聲悼慟。矧吾

姊伉儷②殊篤，自當悲不欲生，妹忝屬知交，應不尋常之慰藉；特喪天之說，乃從前女子不能自立之辭。吾

姊妹學斗山③，差堪自計；且寧馨已識之無，後日希望，何可限量尚祈

勉釋軫懷，以慰

靈爽④，謹具奠儀，維希

代荐。

專函奉慰，即候

起居！

【註解】

①一病不起

病重至死。

②伉儷

夫婦。

③斗山

是說她才學好像泰山北斗。

靈爽

神明。

某某某謹上某月某日



# 一〇 寄夫友代辭宴會

某某先生偉鑒：

頃由郵使遞到

尊東，剖展之下。承招外子於某日詣

府。宴會。惟外子於前日因事離家，浹辰之內，未必蒞事，逆計不能屆期。應

召趨

前，祇得代為辭謝耳，恐勞

懸注，用肅函

聞。即頌

近祺。不莊

【註解】

●詣府 是說到你府上來。

●浹辰 從子到亥，周匝十二日，叫浹辰。

●蒞事 事畢。

●屆期 到這約定的時期。

某某斂衽某月某日







# 附錄

## 第一節 寫信方法

### 一 信牋起首寫法

【起首寫法】 凡起首第一行，須與信箋上端之橫線相齊，不可高出線外，亦不可離線過低，此一定之格式也。

【致函二人以上寫法】 凡一人致函於二人以上者，可將各人之名號，寫作一排，如「某某仁兄先生均鑒」；如有長幼之分而不能概稱兄者，當以稱呼最尊者居中，餘則一左一右，以次排列之。

【致書機關團體寫法】 凡致書官署商號及公私各團體，關於全體之事者，可寫「某某諸先生台鑒」。

### 二 信牋敘事寫法

【不必用套語】 凡通常書信及同在一地常與往還之人，敘事處可以刪繁就簡，不必用套語也。

【以簡明為主】 凡致書於人，無論長幼尊卑，均以簡明為主，惟語氣間略有不同耳。



【分條詳述】信中所敘之事，如不止一二端，可分條詳述，用一二三四等記號；就事之輕重，分條之先後。如一條之中，尚須分爲數條，可另低一格，再以甲乙丙丁爲記號，如此則閱者較爲醒目，易於逐條答復也。

【提出綱領】書號信時（編號之書信），如有極關重要之事，當先提出綱領，如「速即來申」或「停止兌款」等字樣，用括弧括之，以下再申說其事以促閱者注意。

【牋末補述】如寫信既畢，忽又想及他事，可於紙末用「再啓者」三字，接下補敘。如紙末已無空行，可另用一紙照式補述，無庸上款；惟末尾署名處，用「某某再啓」或「某某又及」等字。

【代人寫信】凡代人作書，須將其人之分際，與所欲言之事，通盤籌畫，委婉言之，不可偏執己意，致令口脛不合。

### 三 信牋抬頭寫法

【抬頭用法】舊式抬頭，對於受信人，第一行因有號在稱呼上，故用雙抬；凡稱呼及恭維頌揚之語，均用單抬；如稱及受信人之父母與祖父，亦用雙抬。今則除慶祝弔唁及致尊長之信，仍宜仿行外，餘如尋常之事，或致平輩之信，第一行可用平抬；他若恭維頌揚之語，均用平抬；稱及受信人之父母及祖父母，亦用單抬；稱及受信人其他之尊長或其兄弟輩，均用平抬；稱及受信人之子姪輩，可以不抬，即在



原行中低一格寫致小輩之信。除祖對孫、父對子以及胞姪胞弟無庸抬頭外，餘則一例平抬可也。

【吾字不能抬頭】俗例書信，書至「吾兄」「吾弟」，往往將「吾」字抬起，此誠大謬。蓋「吾」指自身而言，以「吾」抬頭者，無異自尊也，故當將「兄」「弟」字抬頭，或空一格，方爲合式耳！

【自己稱呼】信中遇自己稱呼，如「弟」「姪」等字樣，應作小字，偏於右旁，倘不用稱呼而用名，亦可。或涉及自己之居處、身體以及子姪輩，如「舍間」「賤軀」「小兒」「舍姪」等類，其寫法與自己之稱呼同。惟稱自己之父母尊長，不作小字，當低一格寫。

#### 四 信牋結尾寫法

【請安語用法】請安語之用法，視人之分際尊卑而異。如用於父母，則爲「叩請福安」；用於尊長，則爲「敬請崇安」；用於平輩，則爲「此請大安」；用於婦女，則爲「順頌闔安」。又有合於時令者，如「即請春安」「並請冬安」，或於請安之下，如「諸維愛照」「統希垂察」等語亦可。

【問候他人寫法】敬請某安之後，如須問候受信人之父母或尊長者，可接書「並請」二字，另行抬起，再書「令尊老伯大人禔安」等字樣。或不接書「並請」二字，即另行抬起，書「令尊老伯大人前叱名請安」等字樣亦可。餘類推。如爲受信人之平輩，無庸請安，可用「道候」或「問候」等字。如屬小輩，改書「聰吉」或「佳好」可也。



## 五 信牋具名寫法

【分別名號方法】 具名者，於信末具自己之名號也。凡於家庭族，不必書姓，可即書名；雙名宜書二字，不得僅書一字。惟祖對孫，父對子，名號均不必用，單書「祖」字或「父」字。至於致親朋之信，舊例亦有號者，然於身分較尊之人，自以書名為宜；且此係就信內自己具名而言，若稱呼受信之人，其有號者，仍須寫號，如「某某先生閣下」，不可逕寫其名。惟近時通行名號混雜，恆有以號為名者，亦可不拘，但當斟酌行之耳。至信末具名處，宜有稱謂：朋友書信往來，通例均自稱「弟」，然若與同譜，則兄弟之稱，自可從實，宜比較年齡大小以別之。其身分較尊而無可稱呼者，亦可逕書姓名，不用稱謂，此其大概也。

【加書制服方法】 凡有制服在身，致人之信件，當於具名處姓之下，名之上，加書一小字，或「制」或「期」，視服之大小而定。再賀人喜事信中，而自己有服，則於姓之下，加書「從吉」二字。或自己有服，並有喜慶等事告人者，亦於姓下加書「權吉」二字。

## 六 信牋行數寫法

【八行書寫法】 書寫行數之法，舊時信牋，通用八行；恭敬者，須書滿兩紙，多則四紙，既不能餘空行，又不能一字為一行，必須湊合兩字。



【六行書寫法】今則有六行牋矣，除普通之信不拘行數多少外，餘如祝賀，弔唁等信，宜撐足二紙，最好仍用八行，否則改用六行，惟一字一行，仍不能通用耳。

## 七 信牋摺疊方法

【切忌反摺】摺疊牋紙之法，切忌反摺，蓋俗例凶信往往反摺，今人不知避忌，以爲秘密之故，是誠大誤矣。

【最宜順摺】舊時於先橫後直，先直後橫，皆有分別；今則不必拘定，當將信牋開首順摺在上，最爲合宜。

## 八 信封啓緘寫法

【啓字寫法】信面上所用「啓」字，大有分別；最普通者爲「台啓」，如對於父母祖父母，應書「安啓」；對於其餘之尊長，可書「鈞啓」；平輩書「大啓」；小輩書「手啓」；如用於政軍官長，可書「勛啓」；用於唁喪，則書「禮啓」或「素啓」，皆不可誤用也。對於自己之子或僕役等，可以不用「啓」字，逕書「手拆」或「收拆」等，以示區別。

【緘字寫法】「緘」字書在發信人地址姓名之下，普通信僅一「緘」字，爲「某省某某縣某某街第幾號門牌某姓緘」或「緘」字下再加一「寄」字亦可。惟於父母及尊長，宜加一「謹」字。



於「緘」字之上，無須再用「寄」字也。

## 九 信封日月寫法

【發信須寫月日】 郵寄之信，雖有郵局收信及到信日期爲憑，然往往因模糊之故，不易辨認，故發信之月日，不可不書，以免送信人之延擱，且使受信人有所查考也。

【寫月日之地位】 發信月日，或書於正面下角「緘」字之下，作一行小字；或書於信封反面居中一行。

【寫護封之地位】 月日之上下騎縫中，宜加「護封」二字；對於父母尊長，改「護」爲「謹」；如有要事，改爲「固封」；如係普通信，可以不必用此兩字。

## 一〇 信面各種寫法 共三十四種

信面上首，寫受信人之地址，如「某省某縣某某街第幾號門牌」是；居中寫受信人之姓名，如「某某先生台啓」是，惟均稱號而不稱名；下首寫受信人之住址及姓名，如「某省某縣某某街第幾號門牌某某寄」是。計有寫法三十四種，茲列式於左：



〔普通信封〕

|              |            |                            |
|--------------|------------|----------------------------|
| 某省某縣某某街第幾號門牌 | 某某先生<br>台啓 | 郵票<br>某縣某某街第幾號門牌某緘<br>某月某日 |
|--------------|------------|----------------------------|

〔寄官署中職員信封〕

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 某某省<br>某某省政府第幾科<br>某某先生<br>鈞啓 | 郵票<br>某縣某某街第幾號門牌某緘<br>某月某日 |
|-------------------------------|----------------------------|

〔寄官署信封〕

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 某某市<br>某某部<br>部長印<br>某某<br>勛啓 | 郵票<br>某縣某某街第幾號門牌某寄<br>某月某日 |
|-------------------------------|----------------------------|

〔寄團體信封〕

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| 某省某某縣<br>某某縣縣商會<br>公啓 | 郵票<br>某縣某某街第幾號門牌某緘<br>某月某日 |
|-----------------------|----------------------------|



〔封信校學寄〕

|       |                  |                   |
|-------|------------------|-------------------|
| 某省某某縣 | 某某學校<br>校長 先生 鈞啓 | 郵票<br>某縣某某街某寄某月某日 |
|-------|------------------|-------------------|

〔封信店商寄〕

|       |                  |                   |
|-------|------------------|-------------------|
| 某省某某縣 | 某某寶號<br>某某 先生 台啓 | 郵票<br>某縣某某街某寄某月某日 |
|-------|------------------|-------------------|

〔封信生學員教中校學寄〕

|       |                  |                   |
|-------|------------------|-------------------|
| 某省某某縣 | 某某學校<br>某某 先生 大啓 | 郵票<br>某縣某某街某寄某月某日 |
|-------|------------------|-------------------|

〔封信族親尊系直寄〕

|            |          |                    |
|------------|----------|--------------------|
| 某縣某某街第幾號門牌 | 某某 先生 安啓 | 郵票<br>某縣某某街某謹緘某月某日 |
|------------|----------|--------------------|



〔封信長尊友親寄〕

某縣某某街第幾號門牌

某某先生 鈞啓

郵票

某縣某某謹緘 某月某日

〔封信輩小友親寄〕

本埠某某路某某里第幾號門牌

某某君 手啓

郵票

某某路某寄 某月某日

〔封信輩平友親寄〕

某某市某某路某某里第幾號門牌

某某先生 大啓

郵票

某某市某某路某寄 某月某日

〔封信姪子己自寄〕

某某縣某某街

某某學校  
某某 收拆

郵票

某縣某某街家簡 某月某日



〔封信喜賀寄〕

|               |         |                         |
|---------------|---------|-------------------------|
| 某縣某某路某某邨第幾號門牌 | 某某先生 喜啓 | 郵票<br>某縣某某路某某邨第幾號門牌 某賀緘 |
|---------------|---------|-------------------------|

〔封信去送輩姪子交〕

|    |           |            |
|----|-----------|------------|
| 面交 | 某某姻伯先生 台啓 | 某某某手緘 某月某日 |
|----|-----------|------------|

〔封信喪唁寄〕

|                |         |                    |
|----------------|---------|--------------------|
| 某某市某某路某某邨第幾號門牌 | 某某先生 禮啓 | 郵票<br>某縣某某街某緘 某月某日 |
|----------------|---------|--------------------|

〔封信去送人下交〕

|       |         |          |
|-------|---------|----------|
| 送某某街呈 | 某某先生 台啓 | 某某街某緘 卽日 |
|-------|---------|----------|



〔封信去送人下交〕

|         |      |    |
|---------|------|----|
| 某某街呈    | 某某先生 | 台啓 |
| 某某街某緘卽日 |      |    |

〔封信送代人托〕

|           |            |    |
|-----------|------------|----|
| 敬求        | 飭送<br>某某先生 | 台啓 |
| 某某某拜干某月某日 |            |    |

〔封信帶攜人托〕

|           |         |    |
|-----------|---------|----|
| 敬煩袖交      | 某某某仁兄先生 | 台啓 |
| 某某某拜干某月某日 |         |    |

〔封信寄轉封加入托〕

|           |                |    |
|-----------|----------------|----|
| 敬祈        | 某某先生轉寄<br>某某先生 | 台啓 |
| 某某某拜託某月某日 |                |    |



〔封信書家帶攜人託〕

|      |      |          |
|------|------|----------|
| 敬祈面交 | 家嚴大人 | 某某拜干某月某日 |
|      | 安啓   |          |

〔封信書家帶攜人託〕

|      |      |          |
|------|------|----------|
| 敬煩帶交 | 某某小兒 | 某某拜干某月某日 |
|      | 手拆   |          |

〔封信遞寄鄉他居寓〕

|              |      |               |
|--------------|------|---------------|
| 某省某縣某某街第幾號門牌 | 某某先生 | 某月某日          |
|              | 台啓   |               |
|              |      | 寓某縣某某街第幾號門牌某緘 |

〔封信遞寄次旅自〕

|          |      |              |
|----------|------|--------------|
| 某省某某縣某某街 | 某某先生 | 某某自某處旅次緘某月某日 |
|          | 大啓   |              |
|          |      |              |



〔封信埠本寄〕

|               |            |                 |
|---------------|------------|-----------------|
| 本埠某某路某某里第幾號門牌 | 某某先生<br>台啓 | 郵票<br>某某路某緘某月某日 |
|---------------|------------|-----------------|

〔封信信快寄〕

|              |            |                             |
|--------------|------------|-----------------------------|
| 某省某縣某某街第幾號門牌 | 某某先生<br>大啓 | 快信<br>某縣某某街第幾號門牌某某緘<br>某月某日 |
|--------------|------------|-----------------------------|

〔封信回帶人來交即信覆〕

|    |          |     |
|----|----------|-----|
| 藉呈 | 貴上<br>台啓 | 名內詳 |
|----|----------|-----|

〔封信號掛寄〕

|              |            |                             |
|--------------|------------|-----------------------------|
| 某省某縣某某街第幾號門牌 | 某某先生<br>台啓 | 掛號<br>某縣某某街第幾號門牌某某緘<br>某月某日 |
|--------------|------------|-----------------------------|



〔寄老年婦人信封〕

|               |        |                  |
|---------------|--------|------------------|
| 本埠某某路某某邨第幾號門牌 | 某太太 安啓 | 郵票<br>某某路某謹緘某月某日 |
|---------------|--------|------------------|

〔寄少婦信封〕

|               |         |                   |
|---------------|---------|-------------------|
| 某縣某某街某某里第幾號門牌 | 某某女士 台啓 | 郵票<br>某縣某某街某緘某月某日 |
|---------------|---------|-------------------|

〔寄普通信封反面式〕

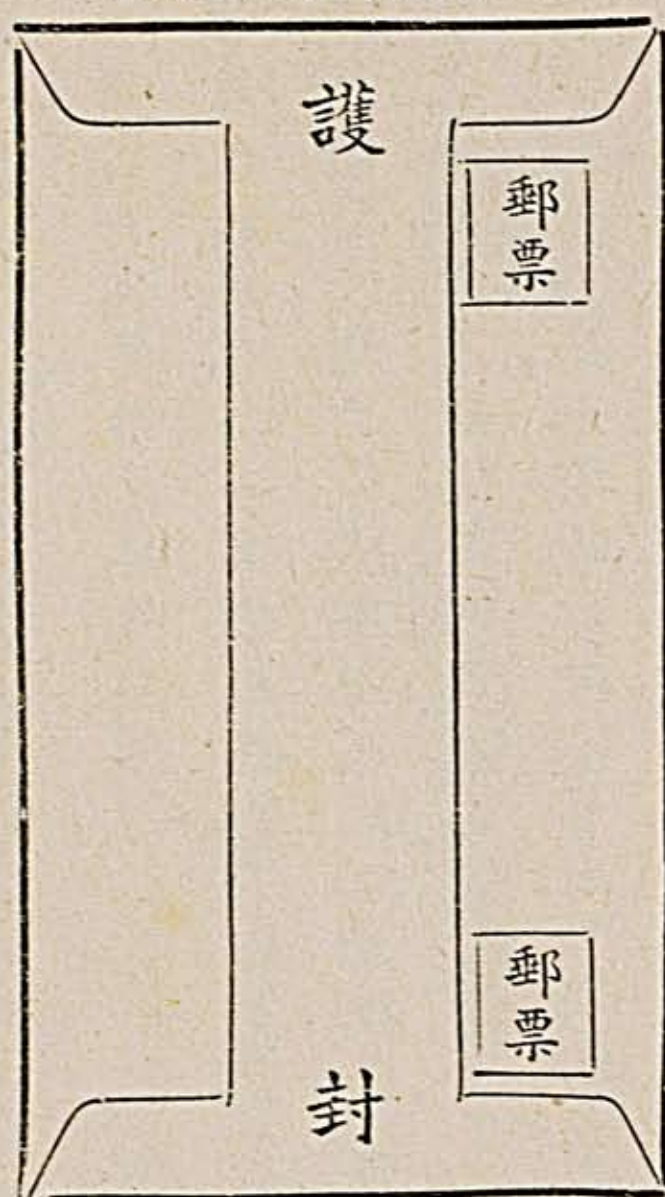
|   |    |    |
|---|----|----|
| 護 | 速送 | 稅足 |
| 封 |    |    |

〔寄家書信封反面式〕

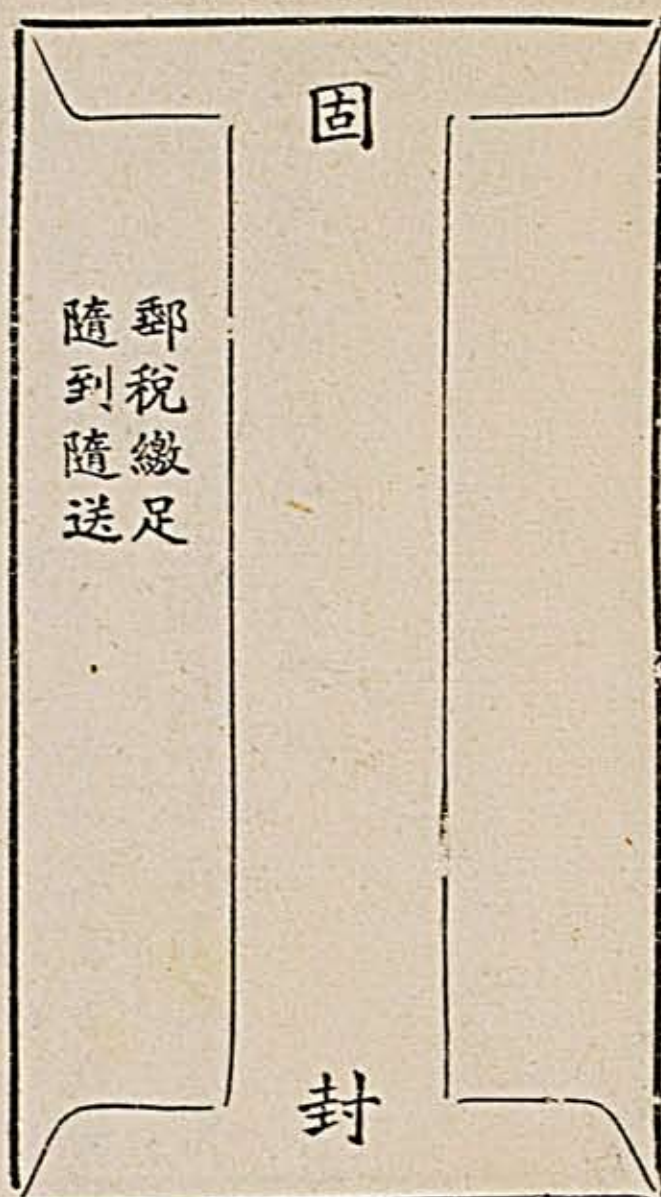
|   |    |      |
|---|----|------|
| 平 | 速送 | 郵稅納足 |
| 安 |    |      |



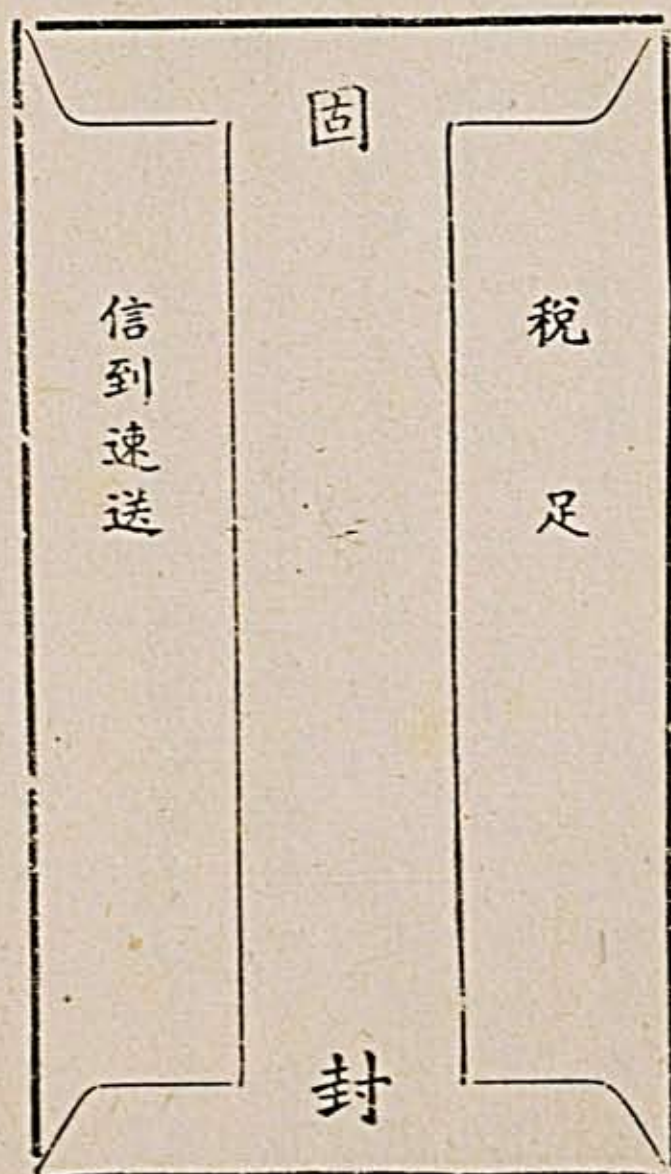
〔式面反封信於貼票郵〕



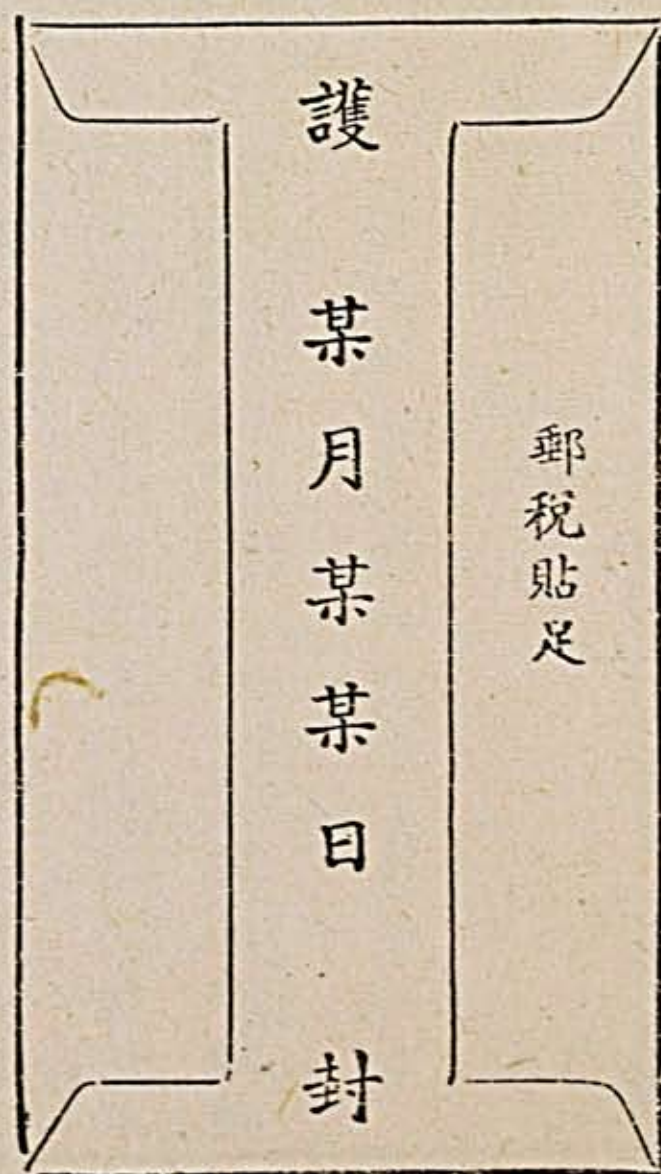
〔式面反封信事要寄〕



〔式面反信號掛〕



〔式面反封信於填日月〕





## 一 明信片書寫法〔共二種〕

明信片爲簡略之書體，亦可謂不完備之信也。利用明信片之唯一目的，無非欲節省郵費而已！而明信片之短處有二：一爲旁人共見，不能秘密；二爲篇幅有限，不能多言。因此二故，則寫明信片者，不得不參用暗語及竭力節省字句也。此二者相合，遂成不完備之書信。正式書信中應有之項，不必完備也。句法之結構，亦不必完備也；只須受信人能夠了解，則暗語不妨充量用之，而字句不妨充量減少也。明信片之性質如此，故有時亦必不可用：（一）秘密之語，必不能使旁人知之者；（二）所敘之事太多，非一紙明信片所能盡述者；（三）對於尊長或其他書信，必須作莊重之態度者；（四）不常通信之人，偶與通信者。總之，明信片爲簡略之書信，或不完備之書信耳。對於尊長或不常通信之人，使用明信片，雖似欠恭敬，然明信片語言簡單，不以無謂之空言，枉費閱者之腦力；若能善書寫，反能增加閱者之愉快，不得以不恭敬而短之也。由此觀之，則明信片之書寫，比較正式書信繕寫爲尤難；一字一句，非經過鍛鍊，不能見得字句之妙也。茲舉例於后：



[正] 面 [式]

郵票

GARTE POSTALE.GHINA

中華民國郵政明信片

某省某縣某街幾號門牌

某某先生 收

右邊只寫收信人姓名住址

某縣某某街  
第幾號門牌 某寄

某月某日

[反] 面 [式]

某某老哥足下：

別來無恙，幸甚！幸甚！適奉惠書，如親

聲效。第蜷伏里門，一無佳況，荒嬉粟六，

索居寡歡。青年志氣，安能鬱鬱久居？

貴校形式精神，無不完備，早於報端知之。

承 君指示，定我方針，應即束裝先馳片

復，即頌

學業進步！

第某某某謹復



## 一二 各種便條寫法〔共四種〕

便條亦爲不完備之書信，一望而知；然其不完備之處，或比明信片爲更甚。蓋便條往往寫於匆促之際，更不暇多作無謂之空言，故便條往往祇一二句，或祇寥寥三五字；此爲書信中之一小部分。便條寫法，或任用零碎之紙片，或寫來信信封之反面，或寫於名片正面，或寫於預定便條紙之便條；其格式略舉如左：

〔任用零碎紙片之便條〕

某某老哥大鑒：

茲有舊僕某某，人苟誠實，擬介紹於尊處。能否合用？祈暫試之！

此請

刻安！

弟某某某手上某日

〔寫來信信封反面之便條〕

來信悉。委辦之事，容與某君細商後，再行奉聞。  
此復

某某老兄。

弟某某某謹復卽日



〔式條便之面正片名於寫〕

兄於何日起程？弟於明晨，即欲旋里矣！特此告辭。此請

弟某 某 謹上 即日

某兄台鑒。

送某某路某某學校

某某某先生

某省某縣

〔式條便之紙條便定預〕

昨談之事，懇與前途竭力磋商。是否祈示知為感！此請

某某仁兄 台鑒。

名心印 即刻

送某某路某里第幾號門牌

某某某先生

某某某便條用紙

寫；

### 一三 各種留字寫法〔共四種〕

留字者，訪人不遇之留言也。亦屬於不完備之書信。而寫法可分為三種：（一）為任用零碎之紙片；（二）為任用普通信牋或便條牋寫；（三）為寫於名片之上；（四）轉言便條之寫式。茲舉於式

頃來訪，不值，為悵！

此上

某某先生大鑒。

弟某某某留字

某日下午幾時

〔式寫牋條便或牋信通普用任〕

頃來訪候，適值吾

兄他出，未及暢談，悵何如之！今擬隔日再來，幸稍待勿出為盼！

此上

某某吾兄台鑒。

弟某某某留啓即日



〔式寫上片名〕

某某兄台鑒：

久違爲念。今順道趨訪，又不相值，悵悵！得暇請過我閒談。

弟某 某 某 留言

即日某時

此上，即請

刻安！

某省某縣

〔式寫之條便言轉〕

弟於今七晨時返舍，某某兄處煩兄轉致，一切待弟來滬後再商。

此致

某某吾兄台鑒。

弟某某某留條

留字之例，既如上述；惟再有須注意者：（一）如留字寫在名片之上，則具名處不必另書姓名。（如第三例）（二）如從遠方來此，訪友不值，留一名片，無論如何，名片上必須書寫姓名與住所；因己之住所，被訪人不知故也。若名片上印有住所者，不在此例。（三）被訪人若係極熟之人，則彼此姓名皆可省略，即兩字之名，僅書任一字可也。（四）被訪者若非極熟之人，則被訪人之姓名，當以全書爲宜；留字者之姓名，固必須全書，蓋不全書，則恐被訪人一時記不起係何人所留之字也。

第二節 寫信稱謂

稱謂一節，務期恰當，稍有錯誤，便貽譏笑，雖屬淺近之事，亦不可不注意也。凡稱謂可以四種包括之：（一）稱人；（二）自稱；（三）對他人稱；（四）對他人自稱。茲先將應用字義，分述於後，庶於書信交接往



來酬酢之間，不致演成笑話耳。

〔稱人〕 稱自己對面之人，謂之稱人。凡屬家族至親中之長輩，平輩，皆按例稱呼，如「父親」「母親」「岳父」「岳母」「胞兄」「胞弟」「表兄」「表弟」之類；其餘則有姻誼者，加一「姻」字，如「姻伯」「姻兄」之類；有世誼者，加一「世」字，如「世伯」「世兄」之類；姻世誼兼有者，加「姻世」二字，如「姻世伯」「姻世兄」之類；姻世誼均無者，則用一「仁」字，或「老」字，如「仁丈」「老伯」「仁兄」「老哥」之類。對於小輩，惟直係之子姪，用一「吾」字，如「吾兒」「吾姪」之類；餘雖家族至親，於例應稱呼之上，均宜加一「賢」字，如「賢姪孫」「賢內姪」之類；有世誼則稱「世講」「世臺」。至如授業之先生，作事之東家，皆另有定稱，不在此例。

〔自稱〕 對於對面之人而稱自己，謂之自稱。在家族至親中長輩，平輩之前，均按照定稱，如「男」「姪」「甥」「壻」以及「內兄」「表弟」之類；對於小輩，惟家族直系之人及外祖父，不必另加字樣，如祖則直書「祖」，父則直書「父」，其餘均宜加一「愚」字，如「愚伯」「愚叔」「愚岳」「愚舅」之類；或單用一「愚」字亦可。愚者，謙詞也。至業師自稱，無庸太謙，然亦不能過於率直，自稱為師，故另有定名曰「友生」。

〔對他人稱〕 他人稱我對面之人，謂之對他人稱。無論長幼尊卑親疏遠近，皆當加一「令」字。如他人稱吾家族之中，則「令尊」「令郎」等是；他人稱吾親戚之中，則「令岳」「令坦」等是他



人稱吾師友之中，則「令業師」「令友」等是；令者，善也，蓋贊美之意耳。

「對他人自稱」對於人而自稱對面之人，謂之對他人自稱。無論長輩平輩，凡家族至親，冠一「家」字，如「家父」「家兄」「家岳」「家母舅」之類；其餘親戚師友加一「敝」字，如「敝襟兄」「敝表弟」「敝業師」「敝友」之類；對他人而稱親族中之小輩，加一「小」字，如「小兒」「小婿」之類；或用一「舍」字，如「舍姪」「舍甥」之類。其稱家族中之平輩年齡較幼者，或親戚中之疏遠者，亦用一「舍」字，如「舍弟」「舍親」之類。至稱自己之妻，固另有名稱，不在以上數字之列。

## 一 家族長輩稱謂

對於家族長輩之稱謂，均不能加名於號。除直系之高曾祖父母外，其餘每輩之中，苟兄弟非止一人，可用一行次字以別之，如「大伯父」「三叔父」之類。至五服之外，雖爲同族，不妨加號。倘係同姓而非同族，或有已經通譜，而輩次不甚清晰者，則稱「某某宗臺」，自稱「宗末某某」，不必以家族論。餘如稱他人之父母，祖父母，「令尊」「令堂」而外，又可稱「尊翁」「尊堂」「令祖」「令祖母」而外，又可稱「令大父」「令大母」。死後則稱「令先君」「令先堂」「令祖考」「令祖妣」。對他人而自稱，「家嚴」「家慈」而外，又可稱「家父」「家母」「家祖」「家祖母」而外，又可



稱「家大父」、「家大母」。死後則將家字統改爲「先」字。至於稱他人之父子，則曰「賢喬梓」。對他人而父子自稱，則曰「愚父子」。此又不可不知也。茲將家族長輩各種稱謂，列表如左：

| 稱人   | 自稱  | 對他人稱  | 對他人自稱 |
|------|-----|-------|-------|
| 高祖父  | 元孫女 | 令高祖母  | 家高祖母  |
| 高伯祖父 | 元姪孫 | 令高伯祖母 | 家高伯祖母 |
| 高叔祖父 | 元姪孫 | 令高叔祖母 | 家高叔祖母 |
| 曾祖父  | 曾孫女 | 令曾祖母  | 家曾祖母  |
| 曾伯祖父 | 曾姪孫 | 令曾伯祖母 | 家曾伯祖母 |
| 曾叔祖父 | 曾姪孫 | 令曾叔祖母 | 家曾叔祖母 |

|     |      |     |     |      |       |     |
|-----|------|-----|-----|------|-------|-----|
| 叔   | 伯    | 庶   | 母父  | 叔    | 伯     | 祖   |
| 母父  | 母父   | 母   | 親   | 祖母父  | 祖母父   | 母父  |
| 姪姪女 | 姪姪女  | 具名  | 女男  | 姪孫孫女 | 姪孫孫女  | 孫孫女 |
| 令叔母 | 令伯伯母 | 令庶母 | 令堂尊 | 令叔祖母 | 令伯伯祖母 | 令祖母 |
| 家叔母 | 家伯伯母 | 家庶母 | 家慈嚴 | 家叔祖母 | 家伯伯祖母 | 家祖母 |

## 二 家族平輩稱謂

家族中之平輩。凡係同胞者，均不稱號，加一「胞」字於稱謂之上，如「胞兄」、「胞弟」等是。如同胞不止一人，即可用行次字以排之，或男與男排，女與女排，或男女統排，如「大姊」、「三妹」等是。至若



嫂與弟婦，當隨兄弟而稱。其非同胞者，均可用號。或係同姓而非同族者，則稱為「宗兄」，自稱「宗弟」可也。餘如稱他人之妻，則「嫂夫人」之外，又可稱「尊閨」，「尊夫人」。對他人而稱自己之妻，又稱「內子」，「拙荆」。至於稱他人之兄弟，則曰「賢昆仲」，又曰「賢昆玉」。對他人而兄弟自稱，則曰「賤兄弟」。稱他人之夫妻，則曰「賢伉儷」。對他人而夫妻自稱，則曰「愚夫婦」。諸如此類，均宜注意。茲將家族平輩各種稱謂，列表於左：

| 稱人 | 自稱 | 對他人稱 | 對他人稱 |
|----|----|------|------|
| 兄  | 弟  | 兄    | 弟    |
| 嫂  | 弟妹 | 令嫂   | 家嫂   |
| 弟  | 兄弟 | 令弟   | 舍弟   |
| 婦  | 夫兄 | 令弟婦  | 舍弟婦  |

|   |    |     |    |
|---|----|-----|----|
| 姊 | 弟  | 令姊  | 家姊 |
| 妹 | 弟妹 | 令妹  | 舍妹 |
| 妻 | 夫  | 如夫人 | 內人 |
| 妾 | 主  |     | 小妾 |

### 三 家族小輩稱謂

家族中之小輩，凡嫡支及同胞之姪，均可用名，稱謂上不必加「賢」字，自稱不必用「愚」字。其餘則均當用號。惟媳則因外來之人，故仍用「賢」字，自稱應用「愚舅」。因與母舅對於外甥之稱謂相混，故平用「愚」字。餘如稱他人之兒女，男又可稱「文郎」，女又可稱「令媛」。對他人而稱自己之兒女，男又稱「豚兒」，女又稱「弱息」。或因自己小輩，不止一人，則又可加一行次字於小字之上，如「



大小兒，「三小女」之類。茲將家族小輩各種稱謂，列表於左：

| 稱人   | 自稱    | 對他人稱 | 對他人自稱 |
|------|-------|------|-------|
| 元孫女  | 高祖母   | 令元孫  | 小元孫女  |
| 賢元姪孫 | 愚高叔伯祖 | 令元姪孫 | 舍元姪孫女 |
| 曾孫女  | 曾祖母   | 令曾孫  | 小曾孫女  |
| 賢曾姪孫 | 愚曾叔伯祖 | 令曾姪孫 | 舍曾姪孫女 |

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 吾孫女  | 祖母   | 令孫女  | 小孫女  |
| 賢姪孫女 | 愚叔伯祖 | 令姪孫女 | 舍姪孫女 |
| 吾兒   | 父母   | 令嬖郎  | 小兒   |
| 賢媳   | 愚姑舅  | 令媳   | 小媳   |
| 賢姪女  | 愚伯母  | 令姪女  | 舍姪女  |

#### 四 親戚長輩稱謂

親戚中之長輩。「姑」爲父之姊妹，與伯叔無異，故自稱單一「姪」字。世人往往與對姑丈一樣稱謂，未免失於檢點。至稱「外祖」「岳父」皆不能加號。其餘則否。「舅祖父母」爲父之舅父母，即俗稱「舅公」「舅婆」者是。「太外祖父母」爲母之祖父母，與父之外祖父母，稱謂相同。「表」有「姑表」「姨表」之分，而稱謂亦同。如親戚之中，或無確定之稱，則凡年齡長者，概稱爲「姻伯」「姻叔」或爲「姻丈」可也。舊例對於岳父母，當稱「外舅」「外姑」自稱「甥館」者，今則從俗。至稱妻之舅父母，



則照自己之舅父母上，則加一「內」字，自稱下加一「壻」字。餘凡妻之姻親，均可以此類推。茲將親戚長輩各種稱謂，列表於下：

| 稱人   | 自稱   | 對他人稱  | 對他人自稱 |
|------|------|-------|-------|
| 曾祖姑丈 | 內曾孫姪 | 令曾祖姑丈 | 家曾祖姑丈 |
| 曾祖姑丈 | 曾姪孫  | 令曾祖姑丈 | 家曾祖姑丈 |
| 祖姑丈  | 內姪孫  | 令祖姑丈  | 家祖姑丈  |
| 祖姑丈  | 姪孫女  | 令祖姑丈  | 家祖姑丈  |
| 姑丈   | 內姪女  | 令姑丈   | 家姑丈   |
| 舅祖母  | 彌甥女  | 令舅祖母  | 家舅祖母  |
| 太外祖母 | 外曾孫  | 令太外祖母 | 家太外祖母 |
| 外祖母  | 外孫女  | 令外祖母  | 家外祖母  |

|      |     |       |       |
|------|-----|-------|-------|
| 外伯祖母 | 外姪孫 | 令外伯祖母 | 家外伯祖母 |
| 舅母   | 甥女  | 令舅母   | 家舅母   |
| 姨丈   | 姨甥  | 令姨丈   | 家姨丈   |
| 表舅母  | 表甥  | 令表舅母  | 家表舅母  |
| 表伯父  | 表姪  | 令表伯父  | 家表伯父  |
| 太岳母  | 孫壻  | 令太岳母  | 家太岳母  |
| 岳母   | 子壻  | 令岳母   | 家岳母   |
| 伯岳母  | 姪壻  | 令伯岳母  | 家伯岳母  |
| 姻伯母  | 姻姪  | 令親    | 舍親    |